

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 2182/2003**z 8. decembra 2003,****ktorým sa upravuje s účinnosťou od 1. januára 2004 odmeňovanie a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločností a na ne sa vzťahujúce opravné koeficienty**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločností a najmä na jeho článok 13,

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, ustanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽¹⁾, naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (ES, Euratom) č. 2265/2002 ⁽²⁾, a najmä na články 63, 64, 65 a 82 služobného poriadku a prvý odsek článku 20 a článku 64 podmienok zamestnávania,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V súlade s politickou dohodou, dosiahnutou v Rade 29. septembra 2003, by mala ročná úprava odmeňovania na rok 2003 na základe súčasnej metódy, výnimočne, nadobudnúť účinnosť od 1. januára 2004. Komisia preto v súlade s tým vypracovala návrh nariadenia, predlžujúceho platnosť prílohy XI k služobnému poriadku až do 30. júna 2004.
- (2) Preskúmanie odmeňovania úradníkov a iných zamestnancov, uskutočnené na základe správy Komisie, ukázalo, že by sa odmeňovanie a dôchodky úradníkov a iných zamestnancov spoločností mali v rámci ročného prehľadu 2003 upraviť.
- (3) Výročná úprava na rok 2004 by mohla zahŕňať stanovenie nových opravných koeficientov pred 31. decembrom 2004 so spätnou účinnosťou od 1. júla 2004.
- (4) Tieto nové opravné koeficienty by mohli viesť k spätným úpravám odmeňovania a dôchodkov (kladným alebo záporným) na obdobie roku 2004, ktoré už boli vyplatené na základe tohto nariadenia.
- (5) Preto by sa malo za obdobie medzi začiatkom platnosti a dátumom nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Rady o ročnej úprave na rok 2004 zabezpečiť doplatenie pre prípady, kedy opravný koeficient spôsobil úpravu nahor, alebo vymáhanie preplatkov v prípade úpravy nadol.
- (6) Malo by sa zabezpečiť, aby takéto vymáhanie netrvalo dlhšie ako 12 mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Rady o ročnej úprave na rok 2004,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

S účinnosťou od 1. januára 2004:

a) sa tabuľka základných mesačných plátov v článku 66 služobného poriadku nahrádza takto:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 347, 20.12.2002, s. 1.

Trieda	Stupeň							
	1	2	3	4	5	6	7	8
„A 1	12 717,09	13 392,63	14 068,17	14 743,71	15 419,25	16 094,79		
A 2	11 285,38	11 930,01	12 574,64	13 219,27	13 863,90	14 508,53		
A 3/LA 3	9 436,34	9 910,20	10 474,06	11 037,92	11 601,78	12 165,64	12 729,50	13 293,36
A 4/LA 4	7 851,92	8 292,03	8 732,14	9 172,25	9 612,36	10 052,47	10 492,58	10 932,69
A 5/LA 5	6 473,51	6 857,02	7 240,53	7 624,04	8 007,55	8 391,06	8 774,57	9 158,08
A 6/LA 6	5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
A 7/LA 7	4 815,59	5 055,21	5 294,83	5 534,45	5 774,07	6 013,69		
A 8/LA 8	4 258,95	4 430,71						
B 1	5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
B 2	4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
B 3	4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
B 4	3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
B 5	3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07				
C 1	3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	4 309,78	4 454,41	4 599,04
C 2	3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39
C 3	2 910,01	3 023,56	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86
C 4	2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99
C 5	2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53				
D 1	2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
D 2	2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 924,02	3 030,43	3 136,84	3 243,25
D 3	2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
D 4	2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20“				

- b) — 186,14 EUR sa nahradí 192,47 EUR v článku 1 ods. 1 prílohy VII služobného poriadku,
 — 239,71 EUR sa nahradí 247,86 EUR v článku 2 ods. 1 prílohy VII služobného poriadku,
 — 428,22 EUR sa nahradí 442,78 EUR v druhej vete článku 69 služobného poriadku, a v druhom pododseku článku 4 ods. 1 jeho prílohy VII,
 — 214,22 EUR sa nahradí 221,50 EUR v prvom odseku článku 3 prílohy VII služobného poriadku.

Článok 2

S účinnosťou od 1. januára 2004 sa tabuľka základných mesačných plátov v článku 63 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov nahrádza takto:

Kategória	Trieda	Stupeň			
		1	2	3	4
„A	I	5 970,70	6 710,28	7 449,86	8 189,44
	II	4 333,44	4 755,70	5 177,96	5 600,22
	III	3 641,57	3 803,78	3 965,99	4 128,20
B	IV	3 498,21	3 840,67	4 183,13	4 525,59
	V	2 747,79	2 928,92	3 110,05	3 291,18
C	VI	2 613,34	2 767,19	2 921,04	3 074,89
	VII	2 339,03	2 418,62	2 498,21	2 577,80
D	VIII	2 114,12	2 238,63	2 363,14	2 487,65
	IX	2 035,98	2 064,34	2 092,70	2 121,06“

Článok 3

S účinnosťou od 1. januára 2004 bude pevný príspevok podľa článku 4a prílohy VII služobného poriadku:

- 115,51 EUR mesačne pre úradníkov na stupni C 4 alebo C 5,
- 177,10 EUR mesačne pre úradníkov na stupni C 1, C 2 alebo C 3.

Článok 4

Dôchodky, na ktoré vznikol nárok od 1. januára 2004, sa vypočítajú od tohoto dátumu z tabulky základných mesačných plátov, uvedenej v článku 66 služobného poriadku, zmenenej a doplnenej článkom 1 písm. a) tohto nariadenia.

Článok 5

S účinnosťou od 1. januára 2004 sa dátum „1. júl 2002“ v druhom odseku článku 63 služobného poriadku nahrádza dátumom „1. júl 2003“.

Článok 6

1. S účinnosťou od 16. mája 2003 sú opravné koeficienty, vzťahujúce sa na odmeňovanie úradníkov a iných zamestnancov, zamestnaných v krajinách a na miestach podľa doleuvedeného zoznamu:

— žiadne.

2. S účinnosťou od 1. januára 2004 sú opravné koeficienty, vzťahujúce sa na odmeňovanie úradníkov a iných zamestnancov, zamestnaných v krajinách a na miestach podľa doleuvedeného zoznamu tieto:

Belgicko		100,0
Dánsko		135,7
Nemecko		101,7
okrem:	Bonn	95,7
	Karlsruhe	95,0
	Mníchov	107,3
Grécko		91,4
Španielsko		98,5
Francúzsko		119,1
Írsko		123,3
Taliansko		106,9
okrem:	Varese	98,2
Luxembursko		100,0
Holandsko		115,1
Rakúsko		107,0
Portugalsko		90,6
Fínsko		120,6
Švédsko		116,7
Veľká Británia		139,6
okrem:	Culham	111,5

3. Opravné koeficienty, vzťahujúce sa na dôchodky, sa určia v súlade s článkom 82 ods. 1 služobného poriadku. Články 3 až 10 nariadenia rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 2175/88 z 18. júla 1988, ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné v tretích krajinách ⁽¹⁾, zostanú v platnosti.

4. Tieto opravné koeficienty by mohli byť upravené nariadením Rady pred 31. decembrom 2004, stanovujúcim nové opravné koeficienty s účinnosťou od 1. júla 2004. V tomto prípade urobia inštitúcie príslušnú kladnú alebo zápornú úpravu odmeňovania a dôchodkov úradníkov, bývalých úradníkov a ostatných dotknutých osôb so spätnou účinnosťou za obdobie medzi dátumom vstupu do platnosti a dátumom nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o úprave na rok 2004.

Ak táto spätná úprava vyžaduje vymáhanie preplatených súm, nesmie takéto vymáhanie trvať dlhšie ako 12 mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o výročnej úprave na rok 2004,

Článok 7

S účinnosťou od 1. januára 2004 sa tabuľka v článku 10 ods. 1 prílohy VII služobného poriadku nahrádza takto:

	Majúci nárok na príspevok na domácnosť		Bez nároku na príspevok na domácnosť	
	Prvý až 15. deň	od 16. dňa	Prvý až 15. deň	od 16. dňa
	EUR za kalendárny deň			
„A 1 až A 3; LA 3	75,09	35,38	51,54	29,61
A 4 až A 8; LA 4 až LA 8 a kategória B	72,86	32,99	49,45	25,81
Ostatné stupne	66,10	30,78	42,55	21,28“

Článok 8

S účinnosťou od 1. januára 2004 príspevky za prácu na smeny, stanovené v článku 1 nariadenia Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 300/76 ⁽²⁾ sú 334,82 EUR, 505,36 EUR, 552,55 EUR a 753,31 EUR.

Článok 9

S účinnosťou od 1. januára 2004 čiastky podľa článku 4 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 ⁽³⁾ podliehajú opravnému koeficientu 4,833264.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť druhým dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 191, 22.7.1988, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 300/76 z 9. februára 1976, ktorým sa stanovujú kategórie úradníkov, ktorí majú nárok na príspevky za prácu na smeny, podmienky poskytovania príspevkov a ich sadzby (Ú. v. ES L 38, 13.2.76, s. 1). Toto nariadenie bolo doplnené nariadením (Euratom, ESUO, EHS) č. 1307/87 (Ú. v. ES L 124, 13.5.87, s. 6) a naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, ESUO, Euratom) č. 2461/98 (Ú. v. ES L 307, 17.11.1998, s. 5).

⁽³⁾ Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 z 29. februára 1968, ktorým sa určujú podmienky a postup uplatňovania dane zo mzdy Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 8). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1750/2002 (Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 15).

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2003

Za Radu
predseda
F. FRATTINI
